

## PRÍSVOJNE/K PÓSVOJNE ZÂMJENICE/ZÂMENICE ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМÉНИЯ

In beiden Sprachen haben Possessivpronomen die Adjektivdeklination.

	N	G	D	A	Ins	L/P
<b>SINGULAR</b>	čiji?	čijeg?	čijem?	čijeg (psa)? čiji (motor)?	čijim?	(o) čjem?
<b>BKMS m</b>						
<i>belebt</i>	môj (pas)	mòjeg(a) môg(a)	mòjem(u) môm(e)	mòjeg(a) (psa) môg(a) (psa)	mòjim	(o) mòjem(u) (o) môm(e)
<i>unbelebt</i>	môj (motor)			môj (motor)		
<b>RU m</b>	чей?	чьего?	чьему?	чьего (пса)? чей (мотор)?	чьим?	(o) чьем?
<i>belebt</i>	мой (пёс)	моего	моему	моего (пса)	моим	(o) моём
<i>unbelebt</i>	мой (мотор)			мой (мотор)		
<b>BKMS f</b>	čija?	čije?	čijoj?	čiju?	čijom?	(o) čijoj?
	mòja	mòje	mòjoj	mòju	mòjom	(o) mòjoj
<b>RU f</b>	чья?	чьей?	чьей?	чью?	чьей?	(o) чьей?
	моя	моей	моей	мою	моей	(o) моей
<b>BKMS n</b>	čije?	čijeg?	čijem?	čije?	čijim?	(o) čijem?
	mòje	mòjeg(a) môg(a)	mòjem(u) môm(e)	mòje	mòjim	(o) mòjem(u) (o) môm(e)
<b>RU n</b>	чьё?	чьего?	чьему?	чьё?	чьим?	(o) чём?
	моё	моего	моему	моё	моим	(o) моём
<b>PLURAL</b>	<i>m</i> čiji?					
<b>BKMS</b>	<i>f</i> čije? <i>n</i> čija?	čijih?	čijim?	čije?	čijim?	(o) čjim?
	<i>m</i> mòji <i>f</i> mòje <i>n</i> mòja	mòjih	mòjim(a)	mòje	mòjim(a)	(o) mòjim(a)
<b>RU</b>	<i>m, f, n</i> чьи?	чьих?	чьим?	чьих (псов)? чьи (моторы)?	чьими?	(o) чьих?
<i>belebt</i>	мои	моих	моим	моих (псов)	моими	(o) моих
<i>unbelebt</i>				мои (моторы)		

Alle weiteren Personen mit Objekten im Singular:

BKMS	RU
tvôj, tvòja, tvòje	твой, твоя́, твоё
svôj, svòja, svòje	свой, своя́, своё
<i>m/n</i> njègov, njègova, njègovo	<i>m/n</i> егó
<i>f</i> njézin, njézina, njézino <i>BK</i>	<i>f</i> её
njên, njêna, njêno <i>MS</i>	
năš, năša, năše	наш, наша́, наше
văš, văša, văše	ваш, ва́ша, vaše
njîhov, njîhova, njîhovo	их

Alle weiteren Personen mit Objekten im Plural:

BKMS	RU
tvòji, tvòja, tvòje	твой
svòji, svòja, svòje	свой
<i>m/n</i> njègovi, njègove, njègova	<i>m/n</i> его
<i>f</i> njézini, njézine, njézina <i>BK</i>	<i>f</i> её
njêni, njêne, njêna <i>MS</i>	
naši, naše, naša	на́ши
vaši, vaše, vaša	ва́ши
njihovi, njihove, njihova	их

### Belebt – unbelebt

In beiden Sprachen unterscheiden Possessivpronomen, genauso wie Nomen und Adjektive, in der männlichen Akkusativ-Form zwischen belebten und unbelebten Objekten. Bei belebten Objekten gleicht der AKK dem GEN – im BKMS nur im SG, im Russischen auch im PL.

### Zur Genus-Unterscheidung

- In beiden Sprachen unterscheiden Possessivpronomen der 1SG und 2SG das Genus des Objekts oder der Objekte:

**BKMS:** môj, mòja, mòje - tvôj, tvòja, tvòje

**RU:** мой, моя, моё - твой, твоя, твоё

- In der 3SG, sowie in allen drei Personen im NOM.PL, kennt nur das BKMS eine solche Unterscheidung – NOM.PL *m*: *mòji*, NOM.PL *f*: *mòje* NOM.PL *n*: *mòja*, aber z. B. GEN.PL *m, f, n*: *mòjih*; genauso bei *tvòji*, *tvòje*, *tvòja*; GEN.PL *m, f n*: *tvòjih* usw.).

### 3SG und 3PL im Russischen

Alle Possessivpronomen der 3SG und 3PL sind im Russischen undeklinierbar – sie lauten gleich wie der GEN und AKK der Personalpronomen: *его*, *её* und *их*. Aber, anders als bei Personalpronomen, wird diesen Possessivpronomen nach einer Präposition kein *н-* vorangestellt. Vgl.:

*Я это узнал от него и от его друзей* – *Saznao sam to od njega i od njegovih prijatelja*

Die Formen der Possessivpronomen *ево́ный* statt *его́*, *ейный* statt *её́* und *ихний* statt *их* werden in der Standardsprache nicht gebraucht und gelten als volkstümlich und ungepflegt.

### Das possessive Reflexivpronomen *сво́й - сво́й*

Das possessive Reflexivpronomen *сво́й, сво́ја, сво́је; сво́ји, сво́је, сво́ја* – *сво́й, сво́я, своё, сво́и* kann als «sein eigenes» übersetzt werden. Es fungiert als eine Austauschform aller Possessivpronomen im Satz, wenn das Subjekt im Satz der Besitzer des (direkten oder indirekten) Objekts oder einer Eigenschaft ist. Das possessive Reflexivpronomen kann nie im NOM stehen und als Subjekt eines Satzes verwendet werden. Es erscheint in allen oblique Kasus (ausser im NOM) und dient dazu, die zweifache Referenz auf dasselbe Subjekt zu vermeiden:

- я и моя (*сво́я*) работа (NOM)  – ja i moj posao (*сво́й*) (NOM) 
  - ABER alle anderen Kasus:
    - я люблю + мою работу  ← я люблю *сво́ю* работу
    - volim + moj posao  ← volim *сво́ј* posao
- ты и твой (*сво́й*) пёс (NOM)  – ti i tvoj (*сво́й*) pas (NOM) 
  - ABER alle anderen Kasus:
    - ты любишь + твоего пса  ← ты любишь *сво́его* пса
    - voliš + tvojeg/tvog psa  ← voliš *сво́јег/сво́г* psa
- он и его (*сво́я*) жена (NOM)  – on i njegova (*сво́ја*) žena (NOM) 
  - ABER alle anderen Kasus:
    - он любит + его жену  ← он любит *сво́ю* жену
    - voli + njegovu ženu  ← voli *сво́ју* ženu

**Zusätzlich zu beachten****BKMS:**

- Wie bei Adjektiven: Bei *m/n* SG folgt nach den palatalen Konsonanten *č, ć, dž, đ, j, lj, nj, š* und *ž* in der Endung der Vokal *-e-*; sonst *-o-*. Vgl: *moje, vašeg, našem, tvojem* vs. *njegovom, njihovog* usw.
- Lange Formen in GEN.SG, DAT.SG, AKK.SG und LOK.SG bei den männlichen und sächlichen Possessivpronomen, insbesondere mit dem Vokal im Auslaut (*mojeg(a), tvojem(u)*), sind Kennzeichen einer gepflegten Sprache. In der Alltagssprache sind die kurzen Formen viel häufiger und ebenfalls standardisiert (*mog(a), tvom(e)*). Diese Kurzformen entstehen, indem man den langen Formen die innere Silbe *-je-* wegnimmt: *mo-je-g(a) → mog(a)*. Beachten Sie dabei die Änderung der Betonung: aus den kurzsteigenden Akzenten in *mòjeg(a), mòjem(u); tvòjeg(a), tvòjem(u)* werden langfallende: *môg(a), môm(e); tvôg(a), tvôme*.

**RU:**

- Wie bei den Adjektiven gelten auch hier die Schreibregeln: Nach den Zischlauten *ж, ш, ч, щ* in einer unbetonten Position folgen die Endungen mit dem Vokal *-e-*: *наше, ваше, нашего, вашего, нашему, вашему, о нашем, о вашем* oder *-и-*: *наши, ваши, нашим, вашим*.